

# Lục Tinh Tân Văn

## 六省新新聞

Đim. Street - NGUYỄN-V. CƯỜNG  
-ADMINISTRATION  
ST REDACTION:  
Nga, Rue Celine, 188 185 (1er Etage)

**GIÁ BÀN:**  
-Nam-ly, Trung-ly và Cao-mao  
Một năm . . . . . 6 \$ 00  
Sáu tháng . . . . . 3 50  
Ba tháng . . . . . 2 00  
Mua báo thì kể từ ngày  
mởng 1 và ngày 15 mỗi tháng  
mà phải trả tiền trước.

MỖI TUẦN LÊN RA BA KỶ:  
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU  
Mỗi số bán lẻ . . . . . 0 50 \$  
TELEPHONE N° 478 | Adresse télégr. : LUCTHE-SAIGON

**GIÁ BÀN:**  
LÀC-X, LÃO, ĐẠI-PRÁP  
VÀ THUỐC ĐIA.  
Một năm . . . . . 7 \$ 00  
Sáu tháng . . . . . 4 00  
Ba tháng . . . . . 2 25  
On s'abonne sans frais dans  
tous les bureaux de poste.

POUR LES AGENCES, s'adresser:  
à SAIGON: Aux bureaux du Journal  
à HANOI: Aux bureaux du Trung-  
Bắc-Tân-Văn.  
On traite à forfait pour les  
contrats de longue durée. Les  
prix sont payables d'avance.

### MỤC-LỤC

1. - Xin chur Nghi-viên Thành-phố Chợ-lớn ghé mắt.
2. - Bà tánh Cantho.
3. - Âu-châu điện báo.
4. - Ngoại vụ.
5. - Một cách vẽ sinh nên biết.
6. - Thông báo.
7. - Phụ nhự tân văn.
8. - Thời đàm.
9. - Văn-nguyên.
10. - Hùng học.
11. - Câu đối có phần thưởng.
12. - Nhân đàm.
13. - Đông-Pháp báo tin.
14. - Oan kia theo mới.

## Xin chur Nghi-viên Thành-phố Chợ-lớn ghé mắt

Phàm loài người sanh trên thế giới bất luận là dân tộc nào, cũng đều qui trọng cái thân thể là gốc, như là dân tộc ta thường nói: « sống đặng cái nhà, thác đặng cái mồ ». Nghĩa là có nhiều cách tiếp dưỡng thân thể, mà cần nhất là lúc sanh tiền ở đặng cái nhà cho mát mẻ, khi từ hậu chón đặng miếng đất cao yên. Tuy muốn vậy nói vậy, mà theo tôi phần nhiều làm lưng chày đá phòng trần không đủ mà chiếng gia quyến cho phu phi, có dư giã đầu mà cất đặng cái nhà cùng là vườn đặng căn phố cho xứng đáng mà ở, « đầu lư » cho lắm mà nghèo, cũng phải bộp bộp chịu sự thù hời do đây. Ấy là cái thân sống đã không ra vì chi rồi, thậm chí thân chết cũng chẳng yên thây, thấy mà đau lòng chi xiết.

Nguyên bữa thanh minh, nhằm ngày lễ, rảo xem cuộc đẹp thanh, đến đám thổ mộ đường Bình-hòa, thấy dư ngân cái mã, mà người lui tới rất sơ sai. Liêng tiếp đó phía bắc thì có đám thổ mộ của chệc, phía nam của chà, cả hai đều có người coi giữ. Nhờ vậy mà, cũng trong giờ ấy, có ít con bò lảng vào thổ mộ (của chà chệc) tuy chưa đập dậm mà mồ mà chúng nó đã bắt bò cọt lại đặng rầy thàng chẵn. Còn một hầy bò ước hơn trăm con thả ăn trong đám thổ mộ Annam đập phá mà mồ tan nát, có một đôi cái mới vẽ đất lời hóm. Thấy vậy tôi bèn kêu lũ chăn lại và lấy lời điệu ngọt khuyến lơn thì chúng nó mới chịu lùa bò ra khỏi đất mồ. Lúc ra về tôi tìm người ở gần đó mà hỏi nguyên hũy miếng thổ mộ này, thì người ấy nói rằng: « Miếng đất thổ mộ này là của thành-phố (Chợ-lớn) để làm đất thi mà chón dân tỉnh Annam, bởi không kể giữ coi nên trâu bò thường đập phá ». Nghe rõ lòng càng chua xót, thậm hầy ói cho thân

thể giống nói ta. Nghĩ vì, đất nước của mình, chệc chà là dân ngu, sống thì chúng nó vinh thân, chết chúng nó cũng an thì. Cũng bởi dân tộc ta kém chỉ bất đồng, công thương giai phế, nên chỉ các khoa sanh tồn cạnh tranh phải thua sút nhường cho chúng nó tợa hưởng thì đã bị thế gian khinh bỉ là một thứ dân tộc bất tài vô lực thái quá đi rồi, nhệch nhừ, trí đễ cái tử biệt thì hai không yên ổn, thì là thăm nào vô cùng. Thật là: « Vị qui tam-zich thổ, lao khổ nhất sinh thân; kỳ qui tam-zich thổ, tởi bại nhất thì phân »

Vì công nghĩa, cúi xin chur qui Nghi-viên bản-tỉnh mở lòng bác ái thương xót giống đồng, hiệp nghị cùng quan trên, đình đoạt thế nào cho vui lòng bà tánh.

Theo ngu lơn của tôi thì mỗi năm, Thành-phố chuẩn xuất một số bạc chừng 150 \$ 00, đủ mướn 1 tên coolie mỗi ngày 0 \$ 40, một năm là 146 \$ 00, còn 4000 giao cho nó mua cây làm một cái cửa ngõ, và sắm sửa cuốt và đặng đem đưa đến ga, mà rào giậu lần hồi cho (quá) từ miếng thổ mộ ấy, ngăn cấm trâu bò vào dậm phá; mà mồ nào sắp lờ khờ, chủ sửa sang, thì nó đập bò chón, thì mỗi khi coolies nhà thương khien xé đến chón thì nó phải coi chừng, mà biểu họ đào huyết cho đặng thược, mỗi tháng cho lính tới khám một lần hoặc bà con người ở gần viên mộ nếu thấy đều tình tệ hoặc trâu bò dậm phá cùng mồ mã chẳng đập vung, thì thưa với quan trên đặng phạt và đổi tên coolie ấy mà thuê đũa khác.

Ấy là lời thò ý siển, nếu chur qui ông còn phương lược nào hơn thì cũng nên chăm chước; miễn là qui ông giúp ít lời vàng ngọc, cứu muôn cái vong hồn, ơn ấy sánh non cao, nghĩa nó lạy biển thăm.

NGUYỄN-CÔNG-LUẬN.

## Bà-tánh Cantho

Vị tánh Chánh-phủ kêu xam nhau trợ kỳ quốc-trái này, tỉnh Cantho, giáng tay giúp đặng một triệu, sáu trăm năm mươi sáu ngàn quan. (1.656.000 \$)

Bởi có:

Quan Tham-biên chủ-tỉnh Cantho để lời thăm cảm tâm nhiệt thành của bà tánh tỉnh Cantho về sự kiệt quệ phi thường ấy, như vậy:

« Tỉnh Cantho, lấy sự địa thế trọng và sự mở mang mau mà sánh, thì đã đáng cho là một tỉnh thành lớn hơn hết trong mấy tỉnh dưới, nay vì sự rộng giúp quốc-trái, nên đặng giành dài nhất trong cõi Đông-Pháp này.

« Ta lấy làm vinh hạnh mà đặng nhậm một tỉnh cảnh tinh thanh lịch như thế, lại là một tỉnh dân cư thảy đều có lòng trung nghĩa hơn hết.

« Ấy vậy ta hân cùng bà tánh Cantho, từ đây, thầy đặng trông cậy nơi quyền chánh-trị trong bản-tỉnh, như là nơi quan chủ-tỉnh, về tất nhiệt thành trung nghĩa mà bà-tánh đã tỏ tình mua giầy quốc trái mới thêm rất nhiều.

« Cùng liệt-qui đã có lòng giúp quốc-trái, ta xin để lời thăm cảm châng cùng.»

Cantho, le 29 Mars 1920  
Tham-Biên,  
Ký tên: BOUDINEAU.

## Âu-châu điện báo

HAVAS,  
Paris, le 30 mars 1920

Sứ Đức-quốc thuyết giải

Lãnh-sự A-lo-mãn cư tại Paris thuyết giải cùng thừa-trưởng Pháp-quốc là ông Millerand rằng Đức-quốc chẳng kháng nhằm lãnh chm thủ thành Francfort và Darmstadt mà phải đó thêm binh A-lo-mãn đi tiếp vãng Ruhr. Sứ đoàn thì rằng sứ binh A-lo-mãn đóng tại Ruhr chẳng hề quá số đã giao buộc trong hòa ước năm ngoài (1919), lại tiếp hừa rằng Đức-quốc chẳng bao giờ dám thêm binh nơi đó mà không chỉ lệnh Pháp-quốc phân cho.

Huê-kỳ bị cuốn phong

Một lưồn gió dữ dấy phá nhiều tỉnh trong nước Huê-kỳ hai chết mạng người ước chừng vài trăm; hư hao không biết mấy triệu.

Biển hầu tới cửa

Tin thành Copenhagen là để-đó nước Danemark báo rằng vì vua ép lực-bộ thượng-thor phải từ chức, nên lực-bộ thượng-thor bỏ phế việc nước, chẳng chịu điều đình những việc cấp thời. Bàn-hội của các hội thuộc xã-hội đảng buộc vua phải lập viện lại tức thì, bằng chẳng họ truyền rao phế việc.

## Về vụ vãng Ruhr

Paris, le 31 mars 1920.

Trong một phong thư của lãnh thừa-trưởng Pháp là ông Millerand để giao cho quan lãnh sự A-lo-mãn, cư tại thành Paris có lời giải rằng Pháp-quốc mà cho phép Đức-quốc độ binh vào vãng Ruhr là khi nào có đều cần yếu hiển nhiên kia, chỉ vì ngày nay chưa có chi cần; bản phái-viên kiểm-sát cách thi-hành theo hòa-ước, cũng đồng một ý bản rằng nếu cho Đức-quốc độ binh vào vãng Ruhr e sánh bên bại. Thời thế như vậy đó, nên ngài không thể nhận phê lời xin của Đức-quốc đặng và ngài cứ giữ lời đáp của ngài theo lời công-cử của quan lãnh-sự để để lời cho ngài bữa qua đó thôi.

Việc vãng Ruhr hãy còn đang rầm rỏi, thế giờ chưa yên, vậy Chánh-phủ Đức-quốc đã công nhận từ hòa-ước lập tại Bielefeld rồi, phải hai chỉ truyền cho binh Đức đứng khinh nhập vãng Ruhr, để yên vậy có thế

## Một thứ thuốc là nên hút

Người Nam-Việt cứ phần nào rằng bạc sống thiếu không đủ dùng, cũng là trần ra ngoại-quốc. Sao không biết rằng ậy tại mình cứ đi mua thuốc lá của nước Trung-hoa, của xứ Algérie cùng những nơi khác, mà gây nên cái hiện tượng ấy?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TRÝ, vì những thuốc ậy trồng ở đây theo những phương pháp thiên-hợp, chế ở đây theo những cách-thức độc-biệt, khiến cho thuốc lá ậy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoại-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc của vãn hiệu COO, hiệu SCAFFERLETT; thuốc đá vãn hiệu COO, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cùng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARCESSA những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TRÝ chế ra. Vì hút thuốc ậy tức là giúp những người đồng-bang trồng thuốc, và ậy thuốc ậy. Mà ậy thuốc ậy tức là giúp những người đồng-bang trồng thuốc, và ậy thuốc ậy.

## Mua thuốc lá của nhà

Nên hút những hàng thuốc rất ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi.

Kẻ ra máy thứ sau này:

Thuốc hiệu « Con gà »  
« Con voi »  
« Con hổ »  
« Con rồng »  
« Con ngựa »  
« Con chim »  
« Con cá »  
« Con ong »  
« Con bướm »  
« Con kiến »  
« Con muỗi »  
« Con kiến »  
« Con ong »  
« Con bướm »  
« Con kiến »  
« Con muỗi »

Đóng hộp 50 điếu hay 100 điếu.  
Và rồi 10 điếu hay 20 điếu.

Máy hàng thuốc này:  
Annam trồng  
Annam chế tạo  
Annam bán  
Annam nên dùng.

Rượu mạnh hiệu DE JEAN đã thơm mà lại ngọt  
 làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi  
 Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi

gở xong chẳng cần phải dụng sức binh.

Paris, le 1er Avril 1920

VỀ VỤ RUSSIE

Ông d'Anthouard, Hội-trưởng Hồng-thập-tự, thay vì cho Pháp-quốc giữa hội thanh-trà của hội chur-quốc đang tra xét trong nước Russie.

Quốc-trái kết quả.

Kỳ quốc-trái này kết quả, số trên mười-lăm ngàn triệu quan (15 milliards (15.000.000.000)).

Liên-hiệp với nước Hongrie

Hội sử-quốc đã xét rồi thơ đáp về các điều trách của nước Hongrie.

Đức-quốc

Đức-quốc Chánh phủ với dân thợ ở vùng Ruhr thuyên ưng đình vụ hòa-uớc lập tại Bielefeld tới 2 Avril.

Việc binh phân an, ngưng mà đợi tới ngày đó:

Paris le 2 Avril 1920

VỤ ONG CAILLAUX

Thượng-tòa đã cắt vấn chứng sự bị cáo rồi. Trong hàng chứng sự bị cáo, có nghị thống-trưởng Dubail và Lamothe khai rằng ông Caillaux năm 1911 gán lập đại Pháo-thủ cho hãng binh Pháp. Thống-trưởng Dubail tiếp rằng ông Caillaux lại có công bản tình xong với nước Russie giao hệ Pháp mà đồng binh giao chiến với Đức, thì nội trong mười lăm ngày, Russie cử binh tiếp. Nhờ vậy nỏ năm 1914, binh Pháp mới thắng nổi trận Marne, còn về vụ đất Agadir, ông Messimy đã có đề lời phong tặng lòng trung-nghĩa của ông Caillaux.

Ông Dubail chỉ quyết nhờ có công ông Caillaux, nên cái nghĩa giao-lân của hai nước Russie với Pháp mới đặng càng ngày càng thêm khấn-khit, và binh hai nước mới đặng hiệp nhau. Thống-trưởng Legay, Sarda và Lartignes cũng phong tặng lòng trung-nghĩa của ông Caillaux và khai rằng các ông đều nhờ ơn ông Caillaux tiến cử về vụ binh đã trú định trong bản số Rubicon. Ông Lartignes tiếp khai rằng ông Caillaux hằng thuyết luận cùng ngài tỏ một lòng chắc mình thủ thắng. Ông thân-sĩ Dutreil khai rằng ông Caillaux khấn khấn một điều lấy vụ trả hai thành Alsace và Lorraine lại cho Pháp làm gốc trong con nghị hòa. Tòa bãi hầu, đình lại 14 Avril sẽ tái hội. Bữa đó, quan Biện-lý thị-sự sẽ dẫn tới bị cáo.

Paris le 6 Avril 1920.

Việc rời Đức-quốc

Binh Pháp sẽ chiếm thủ thành Francfort bữa 6 Avril lúc bình-minh.

Ngoại-vụ

Trung-huê

Đã lâu, bởi vắng công việc, nên bỏ qua hết ngoại vụ, chẳng hề luận thuyết tới thời cuộc vạn bang, cho đến Trung-huê với Nuyt-bôn là lân-quốc của Đông-Pháp, xảy đời thế nào cũng không luận tới.

Nay rành rạng một ít giờ, tôi sơ-luận vài điều về Trung-huê, cho độc-giả xem chơi cho tiêu khiển.

Chư quý vị hãy còn nhớ chắc năm 1911 là năm cách-mạng đập đổ nhà Thanh, học đời gương Pháp-quốc với Mĩ-quốc mà lập dân-quyền chi trị chớ? Cách-mạng lập Dân-quốc rồi, ai này, đầu

đội bang ngoại bang gì cũng đều tưởng cho Trung-Huê từ đây vận nước hưng, lập dân-quyền lên, đạo tặc bôn phược cả đây; làm cho quốc-sĩ nhọc nhằn khôn xiết, kẻ mang sao, người đội nguyệt, mấy năm trường mà chưa hết bởi cái

vát năm sương; lễ-thờ chịu cơ hàn, lớp sa-hàm, lớp sây hang, gấu trợn kỳ mà hãy còn phơi xương, đờ máu. Bắt từ năm 1912 mà kể lại ngày nay đây, trôi qua tám năm, Trung-Huê quốc chưa có năm nào, đặng sáu tháng trọn tắng sóng-lang.

Dường ấy, nghĩ cái nạn dân Trung-Huê lớn lao là bao nà!

Con khốc cha, vợ khốc chồng; chừa ngớt, bồng nghe tiếng dân than đói lạnh cả vang, có phải là sự tiến khiên con cháu phải mang, trả hết kiếp mà chưa khảm lời vón!

Tuy vậy mà chẳng cơn nào khôn khó hơn là lúc Nam-Bắc trượng tranh.

Đạp đổ nhà Thanh dựng cờ ngũ-hành lên mà lập dân-quốc trót quá năm năm, tưởng đã an, hay đâu nạn dân con, ách nước chưa hết, khiến cho Nam-Bắc bắt hòa, gây nên nội biến, đánh với nhau từ lúc cuối năm 1917 tới giờ. Nói chi tuah, trong nước để ai muốn vậy đây; ạy tại bởi bị chừa cực, thời chừa lai, cho nên bao nhiêu người thương-trí, tuy không bị Gia-Các, chưa dám sánh Trương-Lương, chớ cũng là tay, rường cột nước nhà, có đủ tài an bang tế thế, mà lo lắng hết sức giải hòa không đặng, chỉ có lúc đầu năm 1919, trong tuần tháng giêng, là lúc Triệu-tử-Hiến với Tăng-xảo-Vi, hai vị lãnh làm sự của hai đảng Nam-Bắc bắt tính với nhau, hai bên địch chiến.

Lúc đình chiến, ai cũng tưởng cuộc nội biến của Trung-Huê chắc đặng sửa yên-màng, chẳng để màng chừa kịp ọ, bỗng thấy tờ đình chiến đã phá, cũng tại nhiều anh quan Tông-Trần bên Bắc chẳng muốn hòa quyết phân thắng-phụ, vẫn nước đầu phải tay đập, thế sao, phủ mặc.

Chẳng kể lời đã giao ước với nhau, ủy tờ đình chiến rồi; hai bên đánh nhau, cách đánh lại càng dữ-dội hơn trước, chẳng còn đem luật chiến-tranh nữa.

Tái chiến tại Sơn-tây, khiến cho Nam-Bắc, sanh hận, sanh thù thêm nữa. Bức nóng nói ầy mà hai vị sử thần cũng ngả lòng; cũng may! Hai đảng cứ việc bàn tính. Tình với nhau ít ngày, lại mới khác, ài nghe đến cũng trông mong cho hai đảng tích xong cho rời đặng đời việc cao-quả lừng lẫy. Hay đâu chỗ trông mong chẳng đặng phi nguyện, lại thấy cuộc binh đao, càng bữa càng trảng lầy qua tình khac.

Đòm thầy nổi biên sanh đến thế, hai vị sử thần chẳng còn biết toan lẽ nào cho đặng, bên ngưng việc học, như định bao giờ đâu đó đóng tuân y các điều giao về vụ đình chiến, sẽ cùng nhau tái hội.

(Sau sẽ tiếp theo)

MỘNG HUÊ-LÀU.

Một cách vệ-sinh nên biết

Xưa nay những việc quan thiết đến sự vệ-sinh của người ta, đã nhiều người bàn đến, chẳng số đến gì, duy sự ngủ thì chưa thấy ai nghĩ luận, tưởng công nên bàn qua một vài điều, để giúp vào một phần nhỏ cho sự vệ-sinh, cũng không phải là vô ích.

Sự ngủ cũng là một sự cần dùng cho cách sinh hoạt của người ta, không thể khuyêi được. Người ta mỗi ngày ăn hai bữa hoặc ba bữa, nếu thiếu bữa nào thì ngăn trở cho sự hoạt động. Thực-vật quan trọng như vậy, mà sự ngủ cũng chẳng khác gì. Một ăn một ngủ, thật là đều có cái quan hệ rất mật thiết cho người ta vậy.

Khi thân thể và tinh thần người mệt nhọc thì ai cũng mong được nghỉ ngơi, đó là cái lẽ tự nhiên. Cho nên người sau khi vận động (tinh thần hoặc lao động thân thể, thì phải ngủ để bổ dưỡng cho cái sức khỏe, chẳng khác gì đói mà mong ăn. Có thể thì thân-tinh và cân-nhục mới lần lần khôi phục; khôi phục cho đến lúc hoàn toàn cả nguyên-lực thì mới tinh táo khỏe mạnh như thường. Trong mình có khoan khoái thì làm việc gì mới được, đó là cái kinh nghiệm hằng ngày của người ta.

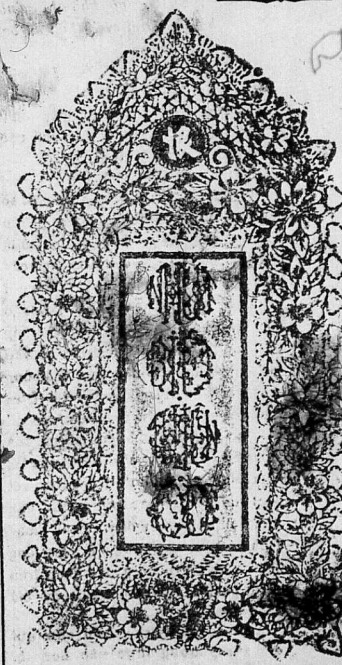
Các lẽ trên đó là lý tưởng cũ, còn học-thuyết mới gần nay thì bảo rằng: Người ta vận động thân thể, trong thân thể liên sinh ra một thứ bi-lao vật-chất, có thể làm hại cho người ta. Cái bi-lao vật-chất ấy, nhờ có giấc ngủ đầy đủ, mới bày tiết được ra ngoài. Bởi đó mà sinh ra một lý-thuyết mới, tức là lời « nghĩ để cho thân-tạng được nghỉ ngơi ».

Người ta chỉ biết thân-tạng vận động ở trong mình người, đêm ngày không lúc nào dừng, song không biết rằng thân-tạng vận động đến đâu, cũng có nghỉ ngơi mà mình chỉ công việc vận động vậy nên ngủ không đầy giấc, thì thân-tạng không được nghỉ ngơi; thân tạng đã không được nghỉ ngơi, thì cái bi-lao vật-chất không được phát tiết ra ngoài, cho nên bữa sau tinh thần vẫn đờn đàng hoảng hốt như thế vẫn còn mệt nhọc, làm cho công việc sinh ra trở ngại không muốn làm, là bởi cơ ầy. Cứ như vậy thì sự nghỉ ngơi chẳng phải là một sự cần cho người ta lắm ru? Nay đem mấy phép an-miền để giúp cho những người trần-trọc thân tâm, muốn ngủ mà không ngủ được:

1° Rửa chân. — Mỗi đêm khi ngủ, dùng nước nóng rửa chân, để cho những huyết-mạch lưu trệ ở trong óc, dẫn xuống chân, thì ngủ dễ yên giấc;

2° Đếm lham. — Khi đếm khuya trần trọc không ngủ được thì trong trí nên đếm thm các tiếng 1, 2, 3, 4 cho đến

Liên trường phụng điệu cầu lương



Bay lâu người Annam thường dâng lễ đồi của China mà đi điệu phụng tuy nhiều sắc hue học không đng kiêu, nhưng vì có chếh linh thần ai trang nhà trong mấy câu chữ, nên không bẽ được.

Đến nay tiệm bà Harel ở đường Catnat, môn hải 75 có bán đá kiểu trang hoa theo cách phương tây, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại dùng trang hoa ấy mà phụ thêm chữ nho hay là chữ quốc-ngữ xem rất phải mắt. Bà trách khac cái này là một lý cha kiêu China, mà lại giữ đng mấy hàng chữ thần ai của phong tục nhà Nam ta.

Đây một sự tân chế rất đẹp thời người, nên bà quan kính xin bố cáo các đồng nhơn rõ biết.

Hàng bà Harel lại có cây đng một người danh sĩ viết, các câu hoặc là bản phương, hoặc là câu đối đng tang, rất đẹp theo tình cảnh thời.

ai chư vị ai có muốn mua thì giờ thơ mà mới hết ý từ của mình muốn đng câu chữ làm sao, thì đều sẽ

đng như nguyện. Như chư vị có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel, môn hải 75 đường Catnat, mà xem thì trường ttt.

Ở đây bán-quán có in hành cái kiêu thạc cho khán-quan rõ thấy. Xung quanh thì bóng như trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bốn chữ « Như » tiếp thêm cổ ».



trước hạt sau, râu; không thể lên xe xuống ngựa, hàng tỉ cánh chiến, buồn, cái râu cái buồn này đã sâu chỉ rồi, thêm lều dột mặt dột lòng chịu sao cho thấu?..... Điện! Lâm Bôn-xã chẳng dám để chuông lộn với người tình, sự e cuồn quá mà sanh đứ đi chẳng, phải bắt cho lính dáo lên Biên-hóa cho Jơng-y điếu tri.

« Còn nghiệp-chủ mới, bạc tiền đầy tủ há ngồi nhà mà chịu vậy ru? Bi, đi hàng cảnh chơi, mà cái cảnh phiêu-ba trông thấy đã nhảm, mong hàng ngọn gió biển, tâm giọt nước mặn, xem cảnh làm sưa, cho khỏe-khoan ăn-uống, nghỉ-ngơi mát mẻ. Di..... đi..... đi Long-lai, đi Vãng-thâu, tồn kềm mây đóng dấu mà sợ. Chẳng phòng về sanh; ăn uống cho no say, nháy đại xuống tâm, bị trắng nước..... Chết. Lâm phải chờ xát về chôn.

« Xát coi có phải trời nắng chạng hại ai, duy hại có mây tay nghiệp-chủ cũ với nghiệp-chủ mới hay không? »

Bùm-Bùm, Bùm.

Khi nào có việc chi hi hạ muốn đãi đàng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: **Tisane Marquis de Bergey** Thử với Thi làm sao mà cho phỉ tình vui về đặng Rượu này có một mình hàng Denis frères trư mà thốt.

**Văn Uyển**

(Variété littéraire)

Thơ số 7.

Con tạo đã khi người bạc mạng, có tài chỉ số nọ nam-nhi. Xứt mọt.

Chơi xuân.

Chơi đèn quan thánh. Ngựa xe chặt-nịch lối ra vào, Hàng bán hương hoa rộn tiếng chào. Ngoài cửa tam-quan người lữ lạo, Trước pho đồng tượng tiếng xôn xao.

Kia có xóc thẻ lời xin thực. Mà bác xem thơ vọng đoán tào. Ai hỏi gặp ai người cũ đó, Tinh xuân xên-lên biết đường bao?

**Chơi chùa một-cột.**

Ngựa ngựa xe xe trước cửa thuyền, Kia có lay phật chốt tòa sen. Này hồ tĩnh-thủy dài trên cột, Mà gái thanh xuân chiếu giữa trên. Cửa pháp chắc rằng không hẹp lượng.

Làng thơ âu cũng liệu tìm duyên. Chứa đồng khen khéo tài dun rui, Xui khách lăm phượng gặp bạn tiên.

**Chơi chùa Thái-biên.**

Tiền lối sang chơi cảnh Thái-biên. Cảnh chùa con cốn thể mà xinh. Thấy tăng có tuổi người còn khỏe, Thiêm khách đàng tợ bộ cứng tình. Oán chuỗi đẹp lòng « me » tấn-cùng. Mồ chường sường kiếp tiền tu hạnh. Kỳ ai đã bước lên Tam-bảo, Ta cũng vào xem Phật có linh?

**Chơi đèn Voi-phục**

Đẻ xuông vào đèn Voi-phục chơi, Phong quang riêng chiếm một phương trời. Lối vào thăm-thăm người như kiến, Vàng đốt linh-tinh khói ngất trời. Thánh đề cũng ưa trai mấn sắc, Chứa hình như qui gái yếu tài. Này xem quẻ thẻ đây thời biết, Ngày dạy ai ai cũng đẹp đôi.

**Chơi chùa Lăng**

Chùa Lăng gần đây thử ghé chơi, Cảnh chùa sầm-uất có cây trơi. Mây tòa cổ-tự hương nghi-ngục, Một cội yêu-đào bướm lá rơi. Kể xóc thẻ trên người lễ dưới, Sư trong ruộng giữa vãi sản ngoài. Gặp xuân ta kịp vui xuân nhĩ, Chín chục thiêu-quang có mấy mươi.

**Chơi chùa Đổng-quang**

Trở lại Đổng-quang bóng đã tà, Cửa thuyền vẫn ngất có đôi tà. Trên am nhíp mõ sư ngâm kệ, Trước điện hồi chuông vải cũng hoa. Vì chẳng cầu duyên nơi phật-giới, Chỉ đem nhang đèn cửa vô già.

A-di Đà-phật! xin người độ. Cho chúng-sinh ơn lượng hải-hà.

AI-HOÀ, du Nam phong.

**Hàng bạc**

Yokohama Spécie Bank Ltd  
Vòn cho hàn tới 100.000.000 đồng yens  
Vòn đã đóng vào  
Đống ..... 61.000.000 đồng yens  
Tiền dự trữ... 44.000.000 đồng yens

Hàng cái tại Yokohama, Hàng ngành tại Tokyo, Kobe, Osaka, Nagasaki, Shimonoeki, Londres, New-York, San-Francisco, Seattle, Angel, Honolulu, Bueno-Ayres, Rio de Janeiro, Sidney, Bombay, Calcutta, Rangoon, Singapore, Batavia, Sourabaya, Manila, Hongkong, Shanghai, Hankéou, Newchwang, Chang-chun, Harbin, Vladivostock.

Pháp-quốc: tại thành Lyon Đại Biều ở thành Paris và Marseille. Chiếm đầu bốn-quốc ngân hàng Paris. Sung-thoại-Ngôn Lyonnais Hàng ngành tại Saigon đã mở cửa từ 6 Avril 1920 số 21 quai de Belgique.

Về tất cả công việc Hàng-bạc; Bán và mua giấy tờ đổi chắc trong khắp cả Hoàng-câu.

Lãnh bạc gọi Phát Thầu ngân hàng phiếu Chủ Hàng Y. SHIMIZU.

**« Máy xay lúa »**

Muôn hỏi cách thức và giá cả thì do nơi hăng Denis Frères ở Saigon, đường Catina số 4. Xin đến xem máy ráp sẵn rồi.

**Câu đố có phần thưởng**

Đố:

- 1. — Một nàng con gái lai, Cha Chạp-mẹ Annam, lên lên kết bạn vàng với Chà hạ sanh một gái, tóc đen như huyền, da trơn tựa mỡ.
- 1. — Đố ai biết nàng này thuộc nòi giống nào?
- 2. — Xuât mộc. Một phần thưởng một năm báo cho người đáp trúng trước hết.
- 2. — Nàng gái này, tuổi đống cặp kè, xuất giá từng tây-nhon, hạ sanh một trai, tóc giống Chà-và, mặt mũi giống Tây, mày mắt giống Annam, duy có cái miệng với răn, giống Chéc.

Xuất thế

Thưởng 10 tờ báo có đính hai câu này, hàng-măng tháng April thì chằm.

**Nhàn đàm**

Đố ai biết một đứ: tính của bọn công-tử Bụt.

Trời thu hinh hắt luo tinh. Nhớ « thơ thần một, minh giông thâu. Cảnh nào cảnh bị đeo sấu. Người buồn cảnh có vui đâu bao giờ. ... Patience et longueur de temps, font plus que force ni que rage (1), toa phải chịu khó mới được chữ. Tôi đang vừa ở-vừa nghỉ ngơi, hột nhiên được nghe câu chuyện mà nức nở khen thắm: « Trông hai chàng này ra đáng ăn chơi, mà cũng biết khuyên nhau điều phải, thế chẳng đáng khen làm ru! » Tôi nghĩ thế, rồi tôi nghe được đi kíp hai cậu, thiêu-niên ngộ đặng nghe nhiều điều kỳ diệu gì nữa, họa có ảnh hưởng cho mình chút nào chăng.

Tiệc thay, những sự ước ao của tôi đã thành ra một tương cả! Sự nghe lòng của tôi lại thành ra tò mò, rất khá ở vậy!! Tôi nghe rõ câu chuyện mới tình-dổ ra rằng cái kiêu-lâm của hai cậu đó không phải ở sự học hành, ở công việc làm, lại là cái kiêu-tâm riêng để thi hành cái chủ-nghĩa hoa-nguyệt kia vậy. Chán quá! phòng như hai cậu mang cái kiêu-tâm ấy để vào sự học hành và công việc làm thì đầu đều nổi mang tiếng là con người bô đ.

Hỡi hai bạn thanh-niên nước Việt ta ơi! nay các cậu đã sấu cái tình tốt ấy, xin các cậu chịu khó đời đi một chút thì ai cũng ngợi khen các cậu.

Ồi! cái đứ tính của bọn công-tử Bụt

(1) Có công làm việc chông-xong, Còn hơn không này không bằng cái gì.(v)

**CHUYÊN TRINH THAM**

Chuyên nhĩ đã từ rồi, cuốn ba còn in tiếp đủ cho trọn pho. Kinh xin liệt-vị, mua xem cho rõ sự tích của một người trinh thám rất có danh tra vụ án mạng như thần. Nếu như các nhà thương-gia trong lục-châu mua mà bán lại thì tôi sẽ định huê... Mua đến từ năm chục cuốn thì sẽ có huê hồng 40% từ một trăm » 50 » Xin do adresse như sau đây: CHAU-VAN-NGOC. à l'Imprimerie de l'Union, 157, Rue Catina, 157. SAIGON



**Người-Annam-**

Nên hút thuốc lá hiệu « CON GÀ » Vì thuốc thơm tho hơn hết, Vì chế tạo theo phép vệ-sanh, Vì bán giá rẻ hơn thứ khác. Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc, Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ». Bán tại Đổng-pháp Yên-thảo Công-tý ở Hànội, Công-tý tư thú của ông Fontaine tại Saigon và các nơi tập hóa đều có bán.

hà thế đây, phỏng có đáng thương thay cho cái hậu vận của bọn họ không?  
 Ai ơi, tỉnh lại má coi,  
 Đồi phân-hoa cũng là đời bỏ đi.  
 Thời có ra gì...  
 Ai ơi, chơi có ra gì,  
 Ưng công cha mẹ, ích gì đến ai!  
 Miệng thề chề cười...

HỮU-TRANG

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuộc điệu.  
 Tôi nhất của một mành hàng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-Đông.

### Đông-Pháp báo tin

**Đôi lăm cũng có lúc no.**  
 Máy lâu các nhà giàu có thấy vội mà mánh bầy của xa cho nên có bao nhiêu lúa cũng giữ lại để bắt giá cho cao mới bán, bởi vậy mà gạo một quan chỉ được có 2 lon rưỡi, là một giá rất phi thường.  
 Mừng thay! bây giờ đã có gạo các nơi chở đến Bao-vinh bán rất nhiều. Trông ra các cánh đồng lúa lán xanh biếc; nào ruộng cạn nào ruộng sâu (ruộng trồng nổi) cây xuống đều gặp trời mưa sân nước, nay đám thì gần trở đám thì gần chín; Chỉ trong mười bữa nữa thì xứ Thừa-thiên sẽ có rất nhiều gạo mới. Bởi vậy các bác trữ nhiều lúa nghĩ rằng, chầy mai để có gạo mới nhiều thì lúc trữ củe phải ẻ, cho nên nay lại đua nhau mà

bán lúa; giá gạo nhờ đó mà nói ra nhiều lắm. Có nơi nay một quan được những 6 lon rưỡi 7 lon, mới xấp ba lần gạo bữa trước.  
 Những kẻ đói lạnh bữa trước sắc mặt xanh như lá cây, xương-sương xương-sống bầy cả ra ngoài, lang thang bước không nổi. Nay đã được ấm no, sắc mặt đã có máu, hình-thà đã khỏi bầy xương, bộ dạng tươi cười chun tay cứng cái. Ấy thiệt nhờ trời vậy.

**Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE.**  
 Là một thứ giải khát ngon thượng hạng  
 Của một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

### Vinhlong Thương-nghệ Công-ty

1) Xe hơi và tàu đưa bộ hành; giặt ghế chổi tủa.  
 2) Sửa các thứ xe, bán đồ phụ tùng, bán đồ sắt và rèn đồ sắt (hàng rào v.v.v.).  
 3) Tiệm trữ hàng hóa ngoại-quốc và đồ thổ sản.  
 Xin các ông lái buôn đường an-nam, đàu, tiêu, mè tời, trà Huế, trà Annam, thuốc lá bài, thuốc Gôváp, thuốc sát, bao đệm hay là đồ thổ sản khác xin đến Tiệm của Hội tại chợ Vinh-long mà thương-nghệ Hội sẽ mua sát, và xin các ông chủ lò đường, sở trồng thuốc hay là những vật kê trên đây gửi thơ bán tính cũng được.  
 Vinh-long, le 15 Mats 1920.  
 Le Directeur général,  
 NGUYỄN-PHÚ-TÀI.

### IMPORTATION COMMISSION Entrepot de Cholera 71 rue Tổng-đốc-Phuong

Hãng ghi Hàng Hóa Paul-HIẾU Cholera.  
 Các thứ vải... — Đồ gia vị Lang-sa và các nước. — Rượu chắt và các thứ rượu ngon. — Các thứ dầu và savon thơm. — Các thứ đá đóm sáng và đóm bả. — Các thứ bộp đá lốm nhỏ. — Các thứ đồ vật và đồ mới lấy Paris gửi lại v.v.v.  
 Hãng tôi cũng chịu ra công mua các thứ hàng hóa làm hàng phương Tây và các xứ la theo vị của vị đây.  
 Giấy thép để tạc: Paulhieu-Cholera. Giấy thép nói: 667.  
 Le Directeur Paul HIẾU  
 Officier d'Artillerie Coloniale démissionnaire Croix de Guerre



### CANOT HƠI

Hãy lập tức viết thư thương nghị với

### Đồ chơi chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON

đề tuần du diên địa

NGƯỜI ĐỒNG TÀU  
 Ở đường Paul Blanchy số 127  
 SAIGON (Namkỳ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn  
 đóng kỹ càng  
 giáng đẹp]

giá 1.500 \$  
 sắp lên

Khoài lướt  
 lẹ làng sạch sẽ  
 Giá rẻ

N.º (20) FEUILLETON DU 9 AVRIL 1920 ROMAN

### HOAN KIA THEO MÃI

BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CẢNH-TIỀN tự thuật

Đêm thứ tư (tiếp theo)

« Lê-quí-hửu nghĩ coi sự giận cá trong lòng, chỗ ghét đem bày trước mắt, thì ai mà ở ăn cho đặng? Tuy vậy mà tôi cũng ráng cáo răn chịu như thường, chẳng để cho lộ mánh. Cũng cứ việc cười-cười nói-nói, cũng ra vào chung chạ đứng-ngồi, giả vờ vậy mà che cho khuất cái nghĩa lợt thâm, cái tình phai trộm. Nhưng mà, chừa một ngày một để, diên gì mà chẳng thấy cái cuộc gỏi chằng chằng bữa ngó chằng lơ, ở nhà tôi nó thắm thiết, song nó cũng là tay sáu-sắc nước đời, nghi cho vướn đá thêm hoa, nên để f, quyết bất chước Hoan-Thơ, làm tặng mắt Thác-Sanh, đây đây Kiều-nhi cho hết kiếp, chớ chẳng chịu để cho thò-hài-phù-ba mà khôn che miệng thế và nói càng chằng để sự tóc-tơ lo lắng mới đây bởi nó là-lời mà sanh ra đó. Bởi vậy nó cũng giả ý niệm nở như thường và giờ phút tế-gia chằng cho gió lợt. Sớm chạy đâu này hỏi đời, tôi chạy đâu nó hỏi ren, hỏi câu may coi có ai mách miệng chẻ chằng, mà có ai biết chi đâu, không lý, không có lừa mà dám rằng có khối. Tôi thấy vậy lại ghét thêm, ghét cho đến

đôi tôi chằng thêm ở nhà, đêm nào cũng thà đi tới sáng. Đi đâu? — Đi chơi. — Mà chôn cảnh lạ, từ phía đều là người đi chùng, đi chơi, giông gì? Nếu tránh khỏi tế-đồ-tướng thì còn biết chi vui? Ban đầu kêu rú anh em, vậy đoàn bà bầy, khi thì chén rượu, lúc thì cuộc cờ, rượu cờ riết, nhâm, mới bày tới cuộc xướng cờ mua vui trong canh vắng.  
 « Tôi đi như vậy hơn vài tháng, ở nhà tôi, tìm không ra môi, tìm không ra tang, giận, có ý buồn, song buồn thì buồn cơn vắng một mình, chớ kể thấy mặt tôi cũng tỏ lòng niềm nở. Đó nó trộm tình: Nếu ở đó hoài, ắt tôi cũng giữ gìn khó mà bắt tôi cho đặng. Chỉ bằng giả về thăm cha mẹ, để cho tôi thông-thả chơi bời, nghỉ cho tôi gặp cảnh rừng hoan còn sợ chi si mà không múa gậy. Hề tôi mà khinh thế, đem ai về chung phòng, nó trở lên thia lnh, hà mặt nơi đâu chớ canh khuya về bát.  
 « Trộm tình kẻ ấy, nghỉ cho là thương sách chi kể của phường sư-tử Hà-đông, ngày nọ to nhỏ càng tôi, xin cho phép về thăm nhà vài tháng.  
 « Nay Lê-quí-hửu, cái thứ vợ mà làm cho xôn xang, bức-rức, cực-nhọc lòng chổng cho đến đôi chổng trông thấy nó trước mắt chịu không nói mà không về đuổi nó đi đâu, khi nó nói nó muốn về nhà cha mẹ nó năm bảy tháng một năm thì y chổng ra thế nào! — Câu

cho nó đi cho rảnh lăm chớ, để chi gay mắt đứng ngồi, bởi vậy khi tôi nghe ở nhà tôi xin về, tôi mừng cha phả là mánh, mang quính mánh quính, mánh bùm mánh bùm, mánh chàng xiết nỗi mánh, mánh như cuộc dật vàng, tâm sông đặng ngọc vậy tặn. Thật nói mánh chằng lấy chi cần, mánh ước ai đem tế-tướng công-khanh tới mà cho công công không mánh đến đời. Nếu đâu nó muốn đi mấy năm hoặc đi chớ (tên) tôi chết, tôi cũng chẳng cảm, chẳng trả ta về vài tháng. Sự tôn kém chi này. Tôi muốn đi đi về về về cho nó làm phí lộ mà đi tức chết chút thàng con — cũng là thàng con — nên nhào còn ngăn ngại. Lại thêm, tôi nghĩ, mình cũng là tay hữu học, mà bày tuồng như, đưa cái phu, cũng không thương đâu, muốn cho nó đi tức thì, không thương thương, nó cũng sum nóm. Lê đầu, nó nói như vậy, anh lại chằng để lòng mà đi vội ừ chằng ru? Xét cạn, tôi giả ý rầy la, mới lên đó, đôi về đó, nhớ nhà sao vội quá. Bày một hội rồi bỏ qua. Bữa sau nó nhắc lại xin về nữa. Tôi cũng rầy nói đàng sa tôn hao, thêm cực nói con còn bỏ tuồi. Tôi lần thứ ba, tôi chịu cho, song cũng giả ý căn-nhân nhớ con không nỡ.  
 « Nói vậy thì nói, chớ gán tới kỳ tu, nó lo hành-lý sửa sang rồi nhắc chằng cho tôi nhớ. Tôi bữa, tôi đem bạc về, nó mới bóng-con, kêu con tờ rách đó, từ

giả tôi, đôi mắt đượm nhuộm giọt lụy. Tôi đưa mẹ con nó xuống tàu, rồi đứng đợi tàu kéo neo, trở gỏi.  
 « Nó đi rồi, tôi cũng cứ việc thà đẻ như thường.  
 « Hết rượu cờ, đờn ca xướng hát, mới bày qua cuộc đờn tiền, cái nghề chầu pay chưa biết đóng sập đóng ngựa ra sao, nay vì gia sự buồn rầu, lỡ say vì quá chén, nghe lời anh em đánh đùa năm ba đợng chơi, như thế, tôi quơ tạm của người, bạc thàng, tiền, ngày, hoặc là tiền, bạc đờn. Mánh dúi là tiền xây lại, anh em người cái này, phải thời, lý, anh em là anh em, anh em, một lúc nó ra một lúc nó tới, anh em lúc đó, anh em sao mà lừa cho xong, mới sáng bữa ba mươi tây, để thấy, thềm này ngăn cửa trước, có nó đón ngõ sau, nghe đón hỏi Hồ-cảnh-Tiền đi đi.  
 (Tiếp theo)  
 H. H. MƯƠI

# PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này.

LẬP RA TỪ NĂM 1865 BỞI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chế sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chur quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **CUỐN ĐƯỢC-TÀNH LƯỢC-BIÊN** đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

## Tạp khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cùng quý ông định khảm đen rồi.  
Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 8 lớp mà thôi. Song có thứ khảm bích theo kiểu cúp tóc, quý ông muốn kết dính lại một lần bích lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải do (contour de tête) máy tác phân và máy lớp dày mỏng xin ghi rõ trong thơ và chỗ máy ông

ở định tôi làm rồi gởi lại thơ để phải tôi chịu mà phải trên 2 khảm. Khảm đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:  
Hạng nhứt, bưng và nhiều Bombay 1 khảm ..... 2\$50  
Hạng nhì, bưng và nhiều Bombay 1 khảm ..... 2.00  
Còn nhà buôn bán muốn mua ai có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ định giá cho dễ bán.  
Cúi xin quý ông hãy mua khảm của tôi làm thiệt khéo và kỹ càng, chắc lấm, lâu hư mà lại giá rẻ.  
Kính cáo

NGUYỄN-VIN-BƯP  
Thợ khảm đen  
Fils de M. Hoài, Propriétaire  
à Suối đờn Bình nhâm (Lái-thiêu)

## THƯƠNG TRƯỜNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

TÊN CÁC THỨ CÂY	BÈ HOÀNH VÀ THƯỜNG		GIÁ THƯỚC CHƯỜNG	
	CÂY CUA CHƯỜNG	CỔ SỨC	GIÁ CÂY CHƯỜNG	GIÁ CỔ SỨC KHÔNG VỎ
Cây để làm bàn, ghế, cất nhà v. v.	Sao Cẩm-xe Dầu thông Trúc	033x033 0 45 0 45	25000 32 00	25000 18 50

LOẠI CÂY TRAM	BÈ TRƯỜNG	BÈ HOÀNH	TỜ 100	GIÁ
Cây công . . . . .	1-50	Từ 0=10 đến 0=12	100	5\$
"	2 00	"	100	7
"	2 50	"	100	9
"	3 00	Chở tới bến Saigon 18\$	100	14
"	3 50	"	100	18
"	4 00	"	100	28
"	5 00	"	100	25



một mình hãng  
**Denis-frères**  
đại-ly cả Đông  
dương thứ hộp  
quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi được phép bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi.

Có thứ rượu mạnh Langsa hiệu «BAC-CHUS» mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhứt, ngon không có thứ rượu nào bằng.  
Chỉ một mình hãng Denis Frères trữ mà thôi.

### Sách mới

Hai cuốn Bài ca GIANG-NAM PHỤNG-CẦU và AN-TÌNH chừ vị hay ca xướng đều lấy làm thích. Cuốn nhì (cuốn tiếp) nay in mới rồi. Trong ấy có nhiều bài hay rút, xin khản quan ghé mắt.

Các nhà bán sách Saigon và Lục-châu đều có bán.

TIỆM  
**Họa-chơn-dung**  
Thiết khéo hạng nhứt  
nội Đông-dương.

HO-VĂN-LANG.  
58 rue d'Espagne Saigon.

### TRỊ BỆNH YEU PHÁP



Chưa ai biết cho trong nhà có một thứ rượu mà đứng trong loại đặc biệt, khác những loại, vì không chỉ là một loại mà rượu nhưng mà nó lại ngon hơn các thứ rượu khác.  
Đây chính là rượu làm cho sức khỏe của người, có thể nói là một thần dược.



### RƯỢU THUỐC HỮU LẠ QUINA GENTIANE

Cửa Tu-ấn Saint-Paul báo chế là một thứ rượu bổ làm cho các người đang trường thọ. Những người nào muốn sống trường thọ và chẳng khi nào vương mang bệnh hoạn chi, thì phải uống thứ rượu Quina Gentiane này mỗi ngày 1 ly nhỏ trước khi ăn cơm.  
Thứ rượu bổ này báo chế đã đứng hơn 600 năm rồi bởi tay ông Dom Manoel là thầy tu tại Pabbayo de san-Paulo Việt.  
Trong số hoàn cầu đều dùng nó và các danh sư cũng dùng nó mà cho bệnh uống. Nhất là các xứ nóng nực thì hay dùng nó.  
? Có bán trong các tiệm hàng xén.

## Đôi hàng tràn tó

Bảy lâu Tệ đã giầy công luyện chế các thứ Trà Việt-Nam ta, có ướp rong những mùi hoa thơm và vân...Đặt là Ky-tâm-Hiền dấu riêng «Trái-Tim đỏ» dụng bằng hộp thiết với gói lớn gói nhỏ đủ hạng!

Trước giúp nhau làm nghĩa!  
Sau bồi bổ quốc-hồn!

Hầu các  
đứng hảo tâm  
đoái tưởng, mà  
giúp sản vật Quê hương  
phát đạt! Mong sao bên  
vùng Quốc-hồn Việt-Nam! Ai  
oi! san tâm lòng son!! Khéo mà!!

H. K. SANH  
Quản lý và chế tạo Ky-tâm-Hiền 61-62 đường  
Testard và đường Charles Thomson CHOLON  
Phố góc gần gare xe lửa Cholon-Mỹtho

### Có Một Mình Nhà Máy Cầu Nguyên

THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Etienne

Mà thôi

Mons F. MICHEL, CAFFORT Successeur  
ở đường Catina số 36  
SAIGON

Có Bán SÙNG

lưu trữ và đủ kiểu. BỊ

THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ

và đồ NỮ-TRĂNG. Bỏ đã tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thơ như vậy:

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. - SAIGON



KA-BONG MAT-XAY DEN

Tốt hơn và hơn

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty (HANO ANNAM) 146 Rue Lefebvre, Saigon AGENTS EXCLUSIFS



Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre... viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre Saigon, Kinh đô.

KA-BONG MAT-XAY

Tốt bằng các thứ Ka-bong Mat-xay... Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH Công-ty (HANO ANNAM) 146 bis Rue Lefebvre, Saigon AGENTS EXCLUSIFS



"NAM-PHONG"

MỠI THÁNG XUẤT BẢN MỘT KÝ... Trọn năm: 4000... Mỗi số: 0 40

SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông-ương Yên - thảo Công-ty)

Tư-bản: 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại KIM-XUYÊN và VĂN-KHÉ

THUỐC CHU'A VÂN VÀ THUỐC VÂN RỒI

HIỆU

"COQ." (Con Gà)

Vị ngon - Giá rẻ - Bán hết

VÀ THUỐC LÁ VÂN ĐÔI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán sỉ và bán lẻ các thứ thư tưỡng và sách bộ kê sau đây...

Table listing various books and their prices, including titles like 'Tam-quốc điển nghĩa', 'Pháp-trang-lưu', 'Sách dạy làm bánh', etc.

VICHY GRANDE-GRILLE VICHY HOPITAL VICHY-ÉTAT DIÛU TÊ SEL VICHY-ÉTAT... Includes an image of a Vichy bottle and descriptive text.

Saigon - Invt de l'Union L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỬA

Beiji le page a: Bois mille x emplace... Saigon le 7 Dec 1920